

【双语阅读】



我想对当年的自己说的话

I asked a number of different people what advice they would give their younger selves. The responses are unedited below and are directly from responders to this question:

我向许多不同的人提了一个问题,即你想对过去的自己提些什么建议?下面直接列出人们给我的答案,未经任何修改。

1. You could run into anyone from your past in your future.
在未来,你可能与任何过去认识的人不期而遇。
2. Don't be stupid.
学着聪明点。
3. Take more vacations...
多享受假期……
4. Set some goals so we can have a better life. We are much smarter than we think we are so stop second guessing yourself. Follow your instincts. We will get through anything and everything that life throws at us so don't despair.

只有给自己树立目标,才能获得更好的生活。我们比你自认为的要聪慧得多,所以别再怀疑自

己。追随你的直觉。生活抛给我们的任何困难,我们都能够一一克服,所以别失去信心。

5. Don't be so afraid of commitment. Sometimes it's the thing you're most scared of is the same thing that will end up setting you free.

别害怕承诺。有时候恰恰正是你最害怕的东西能够最终让你获得自由。

6. Don't be stupid. College is all about setting yourself up for the future.

别傻了。读大学就是在为你的未来做好准备。

7. Just tell her that you love her.

快去告诉她你爱她。

8. College degree!!!!

务必拿到大学文凭。

9. Enjoy life.

享受生活吧!

10. Don't sweat the little things and don't worry about things you can't control. Everything will happen the way it's supposed to.

对小事不要斤斤计较。对你无

法掌控的事情不要杞人忧天。一切事物都会按照应有的方式发展。

11. Look around once in a while... sometimes what you need has been right under your nose the entire time.

偶尔看看你的周围。往往你需要的东西一直就在你的鼻子底下。

12. Trust your intuition more.
多多信赖自己的直觉。

13. Be patient and don't rush things!

耐心点,不要太急躁!

14. Don't worry about things so much.

忧劳伤身,别想太多!

15. Don't smoke cigarettes.

别吸烟!

16. Learn how to handle your finances better.

试着更精明地处理自己的财务问题。

17. No matter how you feel today, get up, dress up and show up.

无论你今天感觉多糟,也要按时起床,梳洗打扮,出门开工。

【趣味英语单词】

Taikonaut: 那些打上中国烙印的 英语词汇

自从中国的宇航员进入太空,美国媒体上越来越多这方面的报道.taikonaut这个以前没多少人知道的单词就流行了起来。

taikonaut是taikong(“太空”的拼音)和astronaut(宇航员)的混合体,特指中国宇航员。这个单词由于既体现中国特色,又比较容易发音,所以被媒体广泛采用,迅速进入了寻常百姓的词汇表。

其实,打上中国烙印的英语词汇还真不少,在美国随处可见。除了taikonaut,最主要的有以下这些:

1) tofu(豆腐)。tofu跟中文的发音很接近,是“豆腐”最地道的说法。当然,bean curd也是正确的表达方式,但很少有人这样说。绝大多数美国人都用tofu,因为它简单顺口。

还有不少其他食品,包括dim sum(点心)、chow mein(炒面)、litchi(荔枝)、bok choy(白菜)和chop suey(杂碎)等等,也都来源于中文,是粤语的音译。

2) kung fu(功夫)。李小龙、成龙和李连杰在美国相当受欢迎,这无疑提升了这个词的流行程度。电影《卧虎藏龙》的巨大成功更使得这个词风光无限。除了kung fu,美国人也常说martial art(武术)。两者使用频率不分上下。

3) ping-pong(乒乓球)。这项运动其实起源于英国,中文的“乒乓球”是根据英语ping-pong音译过来的。乒乓球的学名是table tennis,但由于它是中国的国球,而中文里只有“乒乓球”这种说法,所以美国人一般都用接近中文的ping-pong而不用table tennis。

有意思的是,中国人往往喜欢说table tennis,好像觉得ping-pong不是英语似的。这种理由实在站不住脚。其实,美国人在日常对话中一律用ping-pong, table tennis只出现在正规的比赛里,而由于美国很少转播乒乓球比赛,用到table tennis的机会几乎等于零。

4) fengshui(风水)。现在已经有越来越多的美国人开始信风水了。很多人在买房前甚至要先确定风水如何再作决定。有鉴于此,很多报纸开辟了风水专栏。它们和horoscope(占星术)专栏一样,拥有大量的固定读者。

5) mahjong(麻将)。这个被誉为中国“国粹”的东西在美国的华人圈里也十分受欢迎,不过在华人圈外就没什么市场了。随便问个白人什么是fengshui,他/她十有八九可以答上几句。问他/她什么是mahjong,八成没反应。

6) yin(阴)和yang(阳)。这对组合大概是美国人最常用的中文单词。在很多人眼里,yin和yang就是negative(消极,负面,阴柔)和positive(积极,正面,阳刚)比较酷的说法,所以当讨论两件对立、相反或互补的事时,yin and yang必定派得上用场。

【今天你答对了吗】

1) Great changes have taken place since then in the factory_____we are working.

- A. where B. that
C. which D. there

答案:A。where是关系副词,表示地点,在定语从句中作地点状语。

2) The factory_____we'll visit next week is not far from here.

- A. where B. to which
C. which D. in which

答案:C。which是关系代词,在从句中作visit的宾语。其他几个答案都不能作宾语。